
The Ohio State University
3 2435 05268060 0


OHIO STATE UNIVERSITY BOOK DEPOSITORY
8 08 06 30 7 06 014

Baş belâları

باش بلالری

اوچ پرده

منظوم

یازان : آقسرای مبعوثی

بسیم آتالای

آنقره ، جبه‌جی

استانبول — نجم استقبال مطبعه‌سی

١٩٢٦

باش بلالری

اوچ پرده

منظوم

یازان : آقسرای مبعوثی
بسیم آتالای

آنقره ، جبه‌جی

صحیفه	سطر	یاکلیش	دوغرو
٢١	٢	قاریم	قاتاریم
٢١	٣	به	به
٣٠	١٣	سویله مختار	سویله به مختار

یبرمنجی صحیفه‌ده‌کی [١٧] نجی مصراع اون آلتنجی اولاجق، اون آلتنجی مصراعده اون یدنجی مصراعیك یرینه کتیریله‌جکدر.



آقسرای مبعوثی

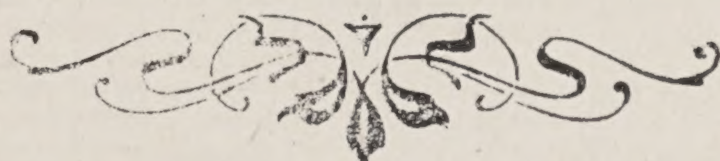
بسیم آتالای

شخصلر

قائممقام ـــ اشقودره‌لی بایرام زهدی [زولی]
تحصیل مأموری ـــ دره‌لی زینل کیشو [کشنی]
تحصیلدار ـــ ایلباصانلی شعبان افندی دراغا .
مالمدیری ـــ شاملی عبدالاحد شلاس . .
ژاندارمه‌چاویشی ـــ چرکس عبوق چاویش .
تحریرات کاتبی ، کوی امامی ، کوی مختاری ، کوی کاهیاسی ، کویلو قادین وکیلی ، امامك اوغلو ، چالغیجی اورتا قاریسی . .

بو تیاترونك موضوعی اولان وقعه [انور پاشا] سفر برلکنده غربی آناطولونك ئوکسوز بر قضاسنده جریان ایتمشدر .

بکا بو وقعه‌یی آغلایارق ـــ ازمیر تجارلرندن همشهریم ـــ محمد فؤاد بك آکلاتمشدی. بو وسیله ایله کرك فؤاد بکی وکرك باصیلماسنی تشویق ایده‌ن تربیهٔ بدنیه‌جی م. سامی بکی خاطرلامایی بر بورج بیلیورم .
ب . آ



برنجی پرده

کویلو کلینی — نیننی یاوریم نیننی، کوکدهییلدیزلار —
یومدی کوزلرینی اویوقلار کبی . .
نیننی ، نیننی ، نیننی
اویو یاوریم نیننی
نیننی ، نیننی ، نیننی
بویو یاورم نیننی ! . .
نیننی اوزاقلاردن کلهن ایشیقلر —
سوندی کوکلدهکی اومودلار کبی . .
نیننی ، نیننی ، نیننی .
نیننی قوزوم نیننی !
نیننی ، نیننی ، نیننی .
ایکی کوزوم نیننی

☪

نیننی کورپه قوزوم آغلامه نیننی !.
سنك آغلاما که یورهك دایانماز . .
نیننی ، نیننی ، نیننی

اویودایم سنی . .
نیننی ، نیننی ، نیننی
بویوداییم سنی . .
نیننی کوزوم تاك یرلری آغاردی
سن اویوماك ، قارا بختیم اویانماز . .
نیننی ، نیننی ، نیننی
نیننی جیجیم نیننی .
نیننی نیننی ، نیننی !
بربجیکیم نیننی !..



شیمدی صباح اولاجق ؛
اویومادی یومورجاق .
کوزمی دەگدی عجبا ؟!.
کەل ولی‌نك آیشابا [عائشه آبا]
دون کورمشدی چوجوغی .
یوقدی ماوی بونجوغی . .
همان کوزی طوقانمش ،
قاری‌ده نەیامانمش ،
آه ! . نەیلسەم بیلەمەم . .
باری قورشون دوکدورسەم . .

پاره ایستر اوکاده

قالق باقالیم ، قالق آنا ! [اویویان قایین آناسنه]

ن آناسی — نه‌وار قیزم [کوزلرنی اوغوشدورارق]

ب — — نه اولسون ! .

کینی قاچدی چوجوغك .

کوزلرنی یومادی . .

ایکیلتی‌نك هیچ آردی . —

که‌سیلمدی . . خاستادر . .

ن آناسی — اویله ایسه باق، قالدیر ! .

ه — ایواه چوجوق آتاشلی . .

. — براوزه‌رلك یاقالی

— کوز ، چوق ایره‌ر کوزه‌له .

. — بردوش کوردم ، قیز دیکله !

— دیکله‌یورم ، خیر اولسون !

. — باغچه‌ده‌کی او ، اوزون —

چیتله‌مبکك اوستونه --

بیلمه‌م ناصیل ، اوچ دانه

ایری یاری ایت حیقمش . .

یووالری هپ ییقمش . .

برده یاوری بوغولمش .

قان ایچنده ، آنا قوش —

چیرپینیردی ، جوشاردی .
دالدن داله قوشاردی —
دیرکن برده اوزاقدان —
بابا ییکیت ، او ، آرسلان —
قوجه‌ك قوشدی ، ایریشدی .
گه‌بەر تمکه گیریشدی —
کوپه‌کلری . . أولدوردی .
قوشیك یوزین گولدیردی .
نه‌یه دالدك ، دوشوندك [وضعیتنی دکیشدیره‌رك]

کلینی — خاییر ! . . اوکی دوشوکك —
چوق قورقولو ، چوق فنا ،

قا . . — خیر قیلا حق مولا ! . .

کلینی — ایکی کوندر پك یامان —
کوزوم سه‌ریر دورمادان ! .
برشی وار آباقالیم . .
نه کوسته‌ریر اللهیم ؟ .

قا . . — اوخ ! . نه‌یانیق سس کلیر —
اوزاقلردن . دیکله‌بر !. [قاوال چالینیر]

کلینی — قاوال سسی ،

قا . . — . - نه قویغون !.

کلینی — چوبان یینه پك جوشغون . . [بر مدت دیکله‌رلر]

ایکنجی مجلس

قا . . — آیشا [عائشه] قاپی وورولدی ! .
قا . . — کیمدر ؟!
کلینی — - بزم کوك طوطو! . [قاپی‌یه وارارق]
قا . . — نه‌یه کلمش ؟ کیرسه‌یا . .
کلینی — بویوریکز ! [قادین کیره‌ر]
کوك طوطو — - فاطما بلا! - [فاطمه آبلا]
یارین بزم تارلاده —
سوکوله‌جك کوك وارده —
اوکا ایرغاد آرارم ؟.
بولامادم ، برطاقیم
چولوق ، چوجوق ، اختیار .
قا . . — اونلر ایشمی یاپارلر .
کنجمی قالدی کویلرده .
کلینی — هر بریسی بر یرده . .
قا . . — بن ایرغادلق ایده‌یم
کلینی — سن طورده بن کیده‌یم . .
قا . . — چوجوق خاسته ؛ اولاماز . .
راحت ایتدیر سن برآز ! .

نەویریرسین باقایم
کونلو کیمه ؟! .

کوك طوطو — ـ سن یاریم ـ
کوندەلکله کیدەرسەك ـ

کوتورورم آنجاق بن .
قا . . — پکی! آجیز ، کییدەرم .
چالیشمازده نیدەرم .
کوك باقیردر ، یر دەمیر .
کلینی — کیمدن اومود بکلەنیر ؟ .

کوك طوطو — قالق کیدەلیم ، وقتیدر .
قا . . — سن چوجوغه باق ، ئەمزیر ..
بکله بر آز هله طور [بردنبره آیاقده دونەرك]
خوجەفەندی [خوجه افندی] کلییور .

کلینی — بویور خوجه افندی [آیاغه قالقارق]
قا . . — سنی الله کوندردی . .
کلینی — چوجوق خاستا !

قا . . — ـ آمان بر ـ
ییلدیزینه باقیویر ! .

خوجه — موژدەم واردر قیزسکا [قوجەقاری‌یه خطابله]
نەویریرسین سن بکا ؟ .

قا . . — نه‌ویره‌یم ؛ نه‌بولوب ؟ .

خوجه — قاچ آیلردر برمکتوب —
آلمامشدك اوغلمكدن . [قادینلر آغلامایه باشلارلر]
ایشته مکتوب ! . آغلاماك ! .

[مکتوب اوقونیور]

خوجه — اولا خاطر شریفکزی -
استفسار ایده‌رم اکرچه بزی -
سؤال ایده‌رسه‌کز صاغز ، سالمز .
بوقدر کدریمز ، أیی حالیمز . .

بن چاناق قاله‌ده اوچ یارا آلدم ،
أولمدم ، یاتاقده اون بش کون قالدم
هرکیجه یاپاردم سونکو هجومی
دوشماندن آلیردم بول‌بول أوجیمی .
[مصطفی کمالدر] بزه قوماندان
آدینی دویونجه تیتره‌یور دوشمان .
دونه‌رسه‌م صاغ ، نه‌سه‌ن بن اویمزه
نه‌لر آکلادیرم ، باق نه‌لر سیزه . .
أوپرم أللندن آننه‌جیکمك ،
بش وقت نامازده دعالر ایتسین .
بزم کول دوکه‌نه سلام ایده‌رم [یعنی قاریسنه]
خوشجه طوتسون نه‌می یاوریمی بنم !

کسمه‌یك آردینی مکتوبکزك
باقی جمله کزه سلاملر اولسون .

قا . . — خوجه‌م جواب یازیور .

خوجه — اویله ایسه پاره‌ویر ! .

قا . . — پاره‌م اولسه ویریردم .
ایکی کوندر بردیلیم —
قورو اکمك ایله بز —
کچینیرز ایکیمز . .
بوکون اوده توکه‌ندی . .

کلینی — آمان خوجه افندی
تارلا کزده پاراسز —
چالیشه‌یم ، یالیکز —
برجواب یاز حسنه ...

قا . . — برده موسقا اوغلانه . .

خوجه — پکی !. اولان مصطفی [اوراده بولونان چوجوغنه]
قوش اوده‌کی ایرافه .
قارا قابلی برکتاب قویمشیدم آل‌ده کل ! .
ییلدیزنی گوده‌یم ، سویله قادین سن اوّل !.
آدی نه‌در چوجوغیك ؟!. [اسکی کوزلکنی طاقارق]

قا . . — آدی طورسون !

خوجه — - نه ؟! [ایشیتمه‌مش کبی]

قا . . — - طورسون . .

خوجه — سنك آدك بەلليدر [گنمینه خطابله]
[ع] اوندر ؛ الف بر . .
خوجه‌نك چوجوغى — ایشته بابا ، بومیدر ؟!
خوجه — بودر اوغلوم ،
قا . . — ـ گیر اوتور !.
خوجه — شین ساقطدر ، ها بشدر .
[طورسون] ایسه اوتوز بر . .
هپسی‌ده قرق یدی .
طوطو — نەلر بیلیر افندی .
قا . . — بزم خوجه چوق دەرین .
کلینی — صوصیك کناه !
خوجه — ـ دیکلەییك !
اوتوز آلتی چیقارسه
اون بر قالیر خلاصه . .
اون برنجی باب دیمك
یەلدیزنی گودەجك . .
کوکلرده تام اون‌ایکی ـ [جدی برطور ایله]
بورج بولونور ، هرهانکی —
چوجوق طوغسه یەلدیزی —
برلك طوغار ، ها!. بعضی —
یەلدیز دوشر کوکلردن —
مطلق وأردر برتولەن . .

طوطو — حکمتندن صورولماز . .

قا . . — سس چیقارما ، صوص بر آز ! .

خوجه — بوچوجوغـك يیلدیزی —
زحل بورجی ؛ برجاذی —
کوزی أیرمش چوجوغه .
بن یازایم اوچ موسقا . .

کلینی — کوزی چیقسین ، کور اولسون !

خوجه — بریسنی اوچ یوللك —
آییردینه کومرسین . .
هیچ باقمادن دونه‌رسین .
بریسنی توتسوله
اوزه‌رلکله ، کونلکله . .
بریسنی صبی‌نك —
صاغ اومزینه دیکه‌رسین . .
خوشجه قالییك ! . بن أوه [خوجه قالقارق]
کیدییورم . به‌داهوه —
یازامام ها موسقایی !.
قازاجقسین تارلایی [کلینه خطابله]

کلین — بکی خوجه‌م سننکچون —
چالیشیرم اوچ دورت کون ! .



ایکنجی پرده

بر راقی عالمی

تحصیل ماموری — چاقیشدیر به ایمانم !.
سر تحصیلدار — هی دردلره درمانم . .
تحصیل مأموری — طورمایاسز ، ایچه‌سز . .
سر تحصیلدار — جه‌لسین ، بر آز چه‌یفکنز [کیفکنز]
آبه‌موری ایچسه‌ك آ . . [ژاندارما چاویشنه]
عبوق چاویش — ایچیورم عشقکه ! .

[تورکو]

تحصیل مأموری وسر تحصیلدار — ده‌بره‌لی حسن . . حسن
کیجه‌می جه‌جدك ؟ .
حسن ! . راقیمی ایچدك ؟ .
ده‌بره‌لی حسن
کیجه‌می جه‌جدك ؟ .
مالمدیری — یا افندی بویورون
تحصیل مأموری—اولا سیز صاغ !

عبوق چاویش — عشق اولسون .
تحصیلدار — جه‌جنیکدی به [کجیکدی] قایماقام ،
عبوق — کلیر شیمدی ، طور باقام . .
تحصیل مأمووی— وکت [وقت] داها ایرچه‌ندر .
مالمدیری — والله یاقین او کلیر .

نورکو — عربجه

مالمدیری — یالل ، یالل ، یا . . لل . . یا . . لل ! . .
احرقت ، احرقت ، احرقت فوآدی !
یا لل ، یا لل . . یا . . لل . . یا لل . . .
آه یا لل . . یا لل . . یا . . لل .
احرقت فوآدی . .

تحصیل مأ . — آیاق سسی جه‌لییور .
تحصیلدار — قایماقامدر —
عبوق — هله طور !
تحصیلدار — بویور
قایماقام — تینیا !
تحصیلدار وتحصیل مأموری — تینیاتا!. [آرناوودجه سلاملاشمق]
مالمدیری — قاضی نه‌رده عجبا ؟ !.
قایماقام — « قاضی بوکون أونده »
دیدم سکا ده‌مینده . .

ایشیمز وار بوجیجه [کیجه]

تحصیل ما . — جوروشه‌لیم جیزلیجه .

مالمدیری — بق[بك] افندی بوقامی [بوکمی] ناصیل‌اولسه‌باتاجق.

عبوق — هرطرفی چاتلادی ، صو آلییور ، أیی باق !

تحصیلدار — جوجوك ، بویوك اورویور .

قایماقام — جیم آرایور، صورویور ؟ .

مالمدیری — حتی کندی نسلی‌ده اوتانمادن صویویور .

عبوق — صویمق دکل یالیکز ، کوزنی‌ده اویویور .

قایماقام — بز صویارسه‌ق حقمز .

مالمدیری — تورقلردن [تورکلردن] أوج آلیرز .

قایماقام — بوجون بنم مستقل

بریوردم وار ،

مالمدیری - أیی بیل !

آرتق عرب اویاندی . .

تحصیل ما — تورك قاننه بویاندی .

آرناوودلق به‌موری . .

تحصیلدار — هپدن جه‌سدك تورکاری . .

قایماقام — هی یاشاسین عربلر . .

مالمدیری — یاشاسون‌به عیشقیبتار [آرناود]

تحصیل مأ — چرچه‌سلرده یاشاسین .

عبوق — آبخاز ، چه‌چه‌ن ، آسه‌تین . .

قایمقام — هپ برابر بویورون . .

تحصیل مأ — دولانسین به

تحصیلدار — - نور اولسون

قایمقام — جه‌له‌لیم ایشیمزه : .

مالمدیری — نه‌صویلادم [سویلدم] بن سزه ؟

تام زمانی خارمانك .

عبوق — جه‌بلری طولدورمانك . .

قایمقام — بریاغمادر جیدییور .

تحصیل مأ — چیم دوغرولق ایدییور !.

قایمقام — شو اعاشه ایشندن -

بلکه [بلچه] ییرمی چرّه بن -

شکوا ایتدم . نه‌چیقدی . .

مالمدیری — خلق اوصاندی وبیقدی -

شکایتدن ، فریاددن . .

تحصیلدار — نه‌کوره‌ن وار، نه‌صوران ! .

تحصیل مأ — خاچان یاپاجق برایش . .

دوشونه‌لی چوق جه‌نیش . .

عبوق — نه‌ره‌دن باشلایالیم .

مالمدیری — « یول پاراسی وصایم -

بقایاسی وار . » دیرز . .

تحصیلدار — چوی چوی تحصیل ایده‌رز. [کوی، کوی]

تحصیل ما — پاشاپاسین به‌موری

قایمقام — چیم جه‌زه‌جك چویلری ؟!.

تحصیلدار — عبوقله بن جیده‌رم .

قایمقام — تشجرلر [تشکرلر] ایده‌رم .

مالمدیری — آل باقالیم ،

قایمقام — - شرفنه ! .

تحصیل ما — بها اولماز بوچه‌یفه !

ایکنجی مجلس

تحصیلدار — او، بویورون‌به آقا! [قاپی‌یه قوشارق]
آرقاداشلر هانی‌یا ؟،

[یکی کله‌ن تحریرات کاتبنه خطاباً]

تحریرات‌کاتبی— هپسی‌ده برابر -
قاریله کله‌جکلر .

قایمقام — برقاریمی جه‌له‌جك ؟!

کاتب — برقاری یا . . نه‌ایسه‌ك . .

عبوق — هانسکی قاری ؟

کاتب — ـ کل آیشا ! .
تحصیلدار — یاشا موری بەیاشا . .
مالمدیری — ها . کلدیلر
هپ بردن — ـ بویورون !
قادین — کیجەلرکنز خیر اولسون .
قایماقام — صاغ اول آیشا ؛ هپمز ـ
ممنون اولدیق سندن بز .
مالمدیری — آه فلقدن [فلکدن] برکیجه
شالاجغز [چالاجغز]
عبوق — ـ سن أوکجه ـ [قادینه خطابله]
برکی [بر ایکی] قدح ایچ هله !
تحصیل مأ — برآز سکا چەیف جەله . .
قایماقام — قالق باقالیم راقی ویر !.
قادین — پکی بکیم !
کاتب — هپ برەر ـ
چالغیجی ـ عافیتله ایچکز !
دانه داها ایچرز . [قادینه حطابله]
قادین — شکر اەلسون ، بال اولسون [صونارق]
مالمدیری — عائشه !. طورما ، همان !. صون ! .
عبوق — طورما یاوریم طورما قات !.

کاتب — برطرفدن سن‌ده آت [قادینه]
قادین — امر ایت بکیم قاریم . .
چیفته کوبه‌ك آتارم . .
قایمقام — هی چالغیجی ، اویوما ! .
هانی سازك ، هانی‌یا : .

چالغیجی — بورده بکیم ، نه ایسته‌ك ؟! .
عبوق — نه‌بیلیرسه‌ك چال همه‌ن ! .
مالمدیری — چال برعویون هواسی . .
کاتب — چال طورما نور اولاسی

[ساز چالینه‌رق شو تورکو چاغیریلیر]

چالغیجی — ده‌کیزه دالایم‌می [قادین‌ده اوینامایه باشلار]
بربالیق آلایم‌می ؟
آی طوغدی ، کونش باطدی
داها یالواریم‌می ؟.

قیز کوللو ، کوللوده ، کوللو .
پشتمالی پوسکوللو...

دکیزه دالدم کچدم ،
بربالیق آلدم ، کچدم .
قیز قوینوکدن طورونجی
خبرسز چالدم کچدم .

قیز کوللو ، کوللوده ، کوللو
پشتمالی پوسکوللو ..

قایمقام — چه‌کلیك [که کلیك] کبی سه‌چیویر [سه‌کیویر] [قادینه]

کاتب — صونام ، بزه کیم نه‌دیر ..
عبوق — صالین ، اوینا ، دون ، یاوریم !
مالمدیری — دون ، دنیایی یاقارم ..

[تورکو و مقام دکیشیر .]

چالغیجی — کوپرولر یاپدیردم کلوب کچمکه .
چشمه‌لر یاپدیردم صوین ایچمکه .

صونام ، صونام ، صونام ..
قول وقرار ایتدم آلوب قاچمایه
آه بوشه جلوه‌له‌نمه بن آلمام سنی .
بن آلمام سنی ، صونام
صونام ، صونام ، صونام ..
آرمودی دالنده بازار ایلدم
قاشنه ، کوزینه نظر ایلدم .
صونام ، صونام ، صونام .
طوقسان شفتالی‌یه بازار ایلدم
یا کیلمش‌ده یوز آلمشم سودیکیم .

سودیکیم صونام ، که‌کلیکم قارام .
قارام ، قارام ، قارام .
صونام ، صونام ، صونام ..

قایماقام — یورو ، قیردیر اوفاقدان .
تحصیل ما — چك زولفکی یاناقدن ..
تحصیلدار — ممه‌لری ایرغالا !.
کاتب — یاواش یاواش چالقالا ..

[تورکو ده‌کیشیر]

چالغیجی — قامایی ووردم یره .
قامایی ووردم یره ...
ییقیلسین قانلی دره

چاغیریك آنام کلسین ؟
چاغیریك آنام کلسین
بنم وطنم نیره ..

آمانیك طینغیر ، مینغیر ،
کلیور فینکیر ، مینکیر ..

آل قایادن آت بنی
آل قایادن آت بنی .
أین آشاغی طوت بنی
آق کوبه‌کك آلتنده

آق کوبه‌کك آلتنده
صالّلاده اویوت بنی

آمانك طینغیر ، مینغیر
کلیور فینکیر ، مینکیر .

قایمقام — اوینا قیزم ، اوینا سن !
تحصیلدار — دو کول ، سوزول : جلوه‌لن ..
چالغیجی — ئه‌کیل ، صاللا کوبه‌کی !.
مالمدیری — اوینایشی نه‌ایی ؟!.
چالغیجی —. [تورکویه دوامله]

قایا دیبی بکله‌رم
» » »
وای بنم ئه‌مه‌کلرم .
ئه‌مه‌کیم بوشه کیتدی
» » »
صیزلایور که‌میکلرم ..

آمانیك فینکیر ، مینکیر .
کلیور » »

کاتب — دوك صاچلری به‌لیکه !
عبوق — آل ذیللری الیکه .

تحصیلدار — آه .. بن بوجون [بوکون] یامانیم !
تحصیل ما — قات برداها ایمانیم ..
[تورکو ده‌کیشیر]
چالغیجی — ایرافلرده دستی
یووارلاندی دوشدی .
زمانه‌نك پوشتی
آرقاما دوشدی ..

دوشدی ، دوشدی ، دوشدی
دوشدی ، آمان دوشدی .

ایرافلرده آینا
قیز بکی صایما .
دوك زولفکی یانه
یاواش یاواش اوینا

اوینا ، اوینا ، اوینا

» » »

قایمانام — یاشا قیزم ، بیك یاشا !.
کومور کوزلوم کول ، اوقشا !.
مالمدیری — أبی طوتدیق قافایی .
عبوق — چال !.
کاتب — ده‌کیشدیر هوایی !.
[تورکو ده‌کیشیر]

چالغیجی — آیدین ئەفەلری نەدن بەللی اولور . آمانیك
چیفتە طابانجەلی أینجە بللی اولور.. اوف.
دای ، دای ، دای ، داری ، داری ، دای !..
» » » » » »
» » » » » »
آیدین ئەفەلری نەدن بەللی اولور . آمانك !.
ئەکلی مورچە پکەنلی ، کولاه أکری اولور . اوف..
دای ، دای ، دای ، داری ، داری ، دای
» » » » » »
» » » » » »

عبوق — او ئەفەلر نەرەدە ؟.

مالمدیری — هر بری بردەرەدە

قایمقام — برطاغدە ، بر تپەدە

تحصیل ما — بیك یردە ، بیك چەپەدە [جبهەدە]

تحصیلدار — خارجانیلدی ،

مالمدیری — تورقلرك [توركلرك]
هپسی بردن کەبەرسین . .



اوچنجی پرده

کوی اوطه‌سنده مختار — نه‌وار ، نه‌یوق شهرده ؟ [امامه خطابله]

بکجی — اوقودیکمی جریده ؟!.

خوجه — اوقومادم ، فقط بن —
برشی طویدم کلیرکن .

کاهیا — أییمیدر ؟.

خوجه — چوق فنا !.
اون بش ییللق بقایا —
یول پاره‌سی تماماً —
ایسته‌نیرمش کویلردن ..

مختار — یاردیم ایده یارادان ..

خوجه — ئوکجه بزم بورادن
باشلاناجق دیدیلر ..

بکجی — شیمدی کنجلر هپ عسکر .
کیمدن پاره آلالیم .

کاهیا — کوییمزده برطاقیم —
ئوکسوز و طول قالمشدر .

خوجه — ناصیل ویرکی آلینیر ؟!.
بلکه شیمدی کلیرلر .

مختار — حاضرلاییك سز بر یر !.
كاهیا — باشقا یره حاجت یوق..
خوجه — بورده قالماز اونلر چوق..
بكجی — بر آز تحصیل ایدرلر.
كاهیا — یقیلیرلر ، كیدرلر.

ایكنجی مجلس

بكجی — آیاق سسی ! [قوشار]
خوجه — طور مختار !..
بكجی — ایشته كلدی تحصیلدار..
یالكز دكل ، اوچ كیشی..
مختار — به كه نمدم بو ایشی..
خوجه — قوشوك ، چه كییك آتلری
چاییرلردن یوقاری !.
كاهیا — بویورسونلر ایچری [قاپیدن سسلنه رك]
تحصیلدار — آچ باقالیم دفتری !. [خوجه یه]
خوجه — باش اوستونه كل هله !.
تحصیل مأمو — أیشیمز چوق عجله..

عبوق — بوتون کویلر اوچ بش کون ـ
ایچرسنده بوسبوتون ـ
دولاشیلوب بیته‌جك .

مختار — اویله ایسه بر بیلك
اولسون یه‌ییك ، دیکله‌نیك ! .

تحصیل ما — پك شدتلی امر وار ـ
اون بش ییللق نه قادار ـ
پول پاره‌سی قالمشسه ـ
طوپلاناجق خلاصه . .

بکجی — بزم کویك قاچ غروش ـ
بقاسی . .

مختار — ـ نه دوتمش .

تحصیل ما — باق تحصیلدار دفتره ! .

تحصیلدار — تمام اوچیوز قرق لیره . .

خوجه — ناصل تحصیل ایده‌لیم . .

کاهیا — شیمدی کیمه کیده‌لیم . .

مختار — نه پاره وار ، نه پول وار . .

تحصیل مأ — أبی دیکله هی مختار ! .

عبوق — دوکه دوکه آلیرم [سوزه آتیلارق]

تحصیلدار — بیراقامام بر سانتیم ! .

تحصیل مامو — صیرا ایله چاغیریك ! .
تحصیلدار — کویلو بوتون طوپلانسین ! .
[چاقیر اوغلی که‌ل ولی ! .]
خوجه — اوچ ییل اولدی ئوله‌لی [الندەکی دفتردن]
تحصیل ما — او ئولمش‌سه هپسی‌ده
ئولمدی یا . .
تحصیلدار — ـ البته‌ده ـ
بر وارثی بولونور . .
عبوق — هیچ کیمسه‌سی یوقیدر ؟ !..
مختار — یوقدر ، آوی سونمشدر .
بکجی — ایشته بوردان کورونور ..
تحصیل — صیغیر ، صیپا وداوار ـ
وارمی ؟ . سویله مختار ! . .
مختار — هیچ بر مالی قالمادی . .
خوجه — ذاتاً یوقسول آدامدی . .
تحصیلدار — یکی کلسین کور طاهر . [دفتردن]
مختار — ایکی ییلدر غائبدر . .
تحصیل ما — یوقمی اونك قاریسی ؟ !
خوجه — کچن کیجه یاریسی ـ
ئولیورمش آ نسرین .
عبوق — نه بیراقدی بوقادین ؟ ! .

كاهيا — اوچ یاوریجیق بیراقدی . .

تحصیلدار — یره باتسین اولادی . .

عبوق — بن مالنی صورارم .

بکجی — مالی یوقدر .

مختار — - بر یاریم
آوجکزی وار ایدی.

تحصیل مأ — طورما عبوق افندی !.
طوغرو کیدوب أوه کیر . .
نه بولورسه‌ك آل ، کتیر ! .

تحصیلدار — نرده کلسین کوك حسن ! .

خوجه — حسن عسکر .

مختار — - چوق زمان -
اولدی کلوب چیقمادی . .

تحصیل مأ — باق آناسی ، آورادی -
یوقمی اونك ، طورمابیك . .
ووروك ، قیریك ، صورمایك . .

عبوق — أیشته بکیم کیتردم [أیچری‌یه کیره‌رك]

تحصیل مأ — نه کتیردك ؟

عبوق — - بر کیلیم ،
بر یاتاقله ، بر یورغان ،
بر تنجره ، بر صاحان . .

باشقه بر شی یوغیمش . .

تحصیلدار — هپسی ایتمز یوزغروش . .

تحصیل مأ — کیلیم اسکی ، یاتاق پیس . .

تحصیلدار — یورغان چوروك ، صاحان ایس ـ

پاص ایچنده . .

تحصیل ما — ـ آلامام . .

تحصیلدار — باشقه اشیا بول امام ! .

عبوق — اسقاط ایچون نه آلدك . [خوجه‌یه]

خوجه — دیمشدم یا بوقادین ـ

کیمسه سزدی، یوقسولدی . .

بکجی — اوچ‌چوجوقلی بر طولدی . .

خوجه — فضله بر شی آلمادیق . .

تحصیل ما — نه آلدیکسه‌دی چابیق ! .

خوجه — والله‌ی بك افندی ! .

— برمرکپی وار ایدی .

— اونی قویدیق دورینه . .

تحصیلدار — صاتدیکزمی ؟ .

خوجه — ـ یوق ! . یینه ـ

چوجقلره [هافتالق

بر مجیده] بیراقدیق . .

مختار — اودونجیلق ایدرلر .
کاهیا — کچینیرلر ، کیدرلر .
عبوق — دیمك ایجار ایتدیکنز. ؟
خوجه — ئەوەت !.
تحصیل مأ — شیمدی اونی سز .

بولدوریکنز ، ایسترم !.
مختار — آچ قالاجق اوچ یتیم ..
تحصیلدار — هیسی بردن کەبەرسین .
عبوق — سز ، مرکبی کتیریك !.
کاهیا — کلدی بکیم حسنك
عائلەسی ..
تحصیل مأ — بیراقیك !.

کیرسین چابیق أیچری ..
قادین — نەچاغیردك بزلری ؟ [ایکی قادین برلکده کلیرلر]
تحصیلدار — بشیوز غروش ایسترم ..
قادین — بش پارەمز یوق بزم ..
عبوق — لاف ایستەمەم پاره بول ..
تحصیل مأ — صات نەوارسه چووال ، چول !
قادین — صاتیلاجق برمالیم
اولسه ا کمك آنیردم ..

تحصیل ما — سوزدیکله‌مه‌م به قادین !.

عبوق — بك افندی بونلرك [تحصیل مأمورینه]
أولرنده برتوفه‌ك
صاقلی ایمش ..

تحصیل ما — نه‌دیمك ؟. [حدتله]

تحصیلدار — کتیریکز سلاحی !.

کویلو کلینی — بك افندی واللهی
حسنمدن یادکار !.

تحصیل مأ — کیت آل‌ده کل ، قالق مختار !.

کلین — ویرمه‌م اونی کیمسه‌یه !

عبوق — ویرمزمیسك ؟.

تحصیلدار — نه دییه ؟.

کلین — قوجه‌مکدر .

عبوق — کاراتا ! .

تحصیل مأ — باق بیدیکی شوخلطه !.

برچوجوق — کلدی أشلك ، افندیم !.

تحصیلدار — ها باقالیا کیده‌لیم ..

تحصیل ما — کتیره سز توفه‌کی .

عبوق — آتارم ها کوته‌کی [قامچی‌یی کوستره‌رك]

کلین — أل سوره‌مه‌م توفه‌که ..

تحصیل مأ — باق شو آلچاق کوپکه !.

کلین — کوپك سنسین !.
تحصیل ما — آل ، آل ، آل ! [قامچیله وورارق]
کلین — وای اوموزم !
عبوق — کەبەر ، قال!.
قادین — قوپسون ئەمی قوللرك !.
تحصیلدار — آل سکادە پیس قادین .
قادین — وای اللهیم ، ئولویون ..
تحصیل ما — کەبەرەسین بە ملعون..
خوجە — عفو ایت بکیم ؟
مختار — چیقالیم !.
کاهیا = ها مرکبە باقالیم .. [چیقارلر]

[اوچنجی مجلس]

قاین آناسی = قالق آغلاما ، قالق قیزم ! .
کلینی = اوموزمدە چوق صیزم ،
چوق آغریم وار . قالقامام ..
قاین آناسی = نە او ، قان وار ، طورباقام !.
کلینی — قانمی دیدك ؟. نەرەدن ..
قاین آناسی = چوجوقدەکی بەرەدن ..

کلین = ایواه باشی یاریلمش . [بایلیر]
قایین آناسی = قاندن کفن صاریلمش ..

[آغلایارق آلدی قایین آناسی]

§

ألمرك قوروسون حقدن بولاسی .

بوکورپه قوزودن نه‌ایستیوردك ؟!.
قارارتدك أویمی یوزلر قاراسی .
بوکورپه الخ .

§

یر ده‌میر ، کوك باقیر کیمه کیده‌یم ..
شاشیردم کندیمی بیلمه‌م نیده‌یم .
جانیمی یولکده قوربان ایده‌یم .
بوکورپه الخ ....

§

قاباندی کوکلمك الك صوك دیله‌کی !.
آل قانه بویانمش کوزلر ببه‌کی ..
أل وارماز قیرمایه تازه چیچه‌کی ..
بوکورپه الخ .

§

قیردك قانادیمی ، قولیمی بنم ..
قایب ایتدك صاغیمی صولیمی بنم ..
نه دیدك ئولدوردك اوغلیمی بنم .
بو کورپه الخ..

§

[کلین طوپلانارق آلیر]

§

آلدیردم یاوریمی قوزغونه ، قوزده .
قدرسز باشیمی کولەمی صاندك ؟!
حسنم دویارده شو ئوکسوز یورده
برکون اولور بیلمەم کلەمی صاندك ..

§

اوچان طورنالردن ، ئەسەن یەللردن ،
آچیلمادن صولان غنچه کللردن ،
یاوریمك ئولدیکین عجب أیللردن
باباسی بر صالیق آلامی صاندك ..

§

آغلاتدك کوزیمك ببەکین آلوب .
سن تورکمەن قیزینی دردلره صالوب
أرکەکسز دیارده کیمسەسز بولوب
قولاغی کوپەلی کولەمی صاندك ؟

§

حسنم کلمزسه طانیق اول تا کریم ! »
مه‌هه‌دك ئوجنی کنندیم آلیرم .
آند ایتدم آللهه ییرنمه یاوریم .
سن آهی یرلرده قالامی صاندك

§

کوکلدم ییللردر درد دن ، تاسادن «
قدرسز یاراتمش بزی یارادن .
بورمابییقلرین سودیکیم حسن
کوزیمك یاشنی سیله‌می صاندك ؟ »

(صوك)



فیئاتی ۱۵ غروشدر

باشقه أثرلو

۱ — مرعش تاریخ وجغرافیاسی	باصلمشدر
۲ — تورك بویوكلری ویاخود تورك آدلری	»
۳ — ئوكود	»
٤ — بكتاشیلك وادبیاتی	»
٥ — تاك دستانی	»

(باصیلمامش أثرلری)

ایچ ایل تاریخ وجغرافیاسی ، آقسرای ونیكده حوالیسی تاریخ وجغرافیاسی ، جونك — ملی شعرلر . .



محل توزیعی : استانبول « سودی كتابخانه‌سی »

